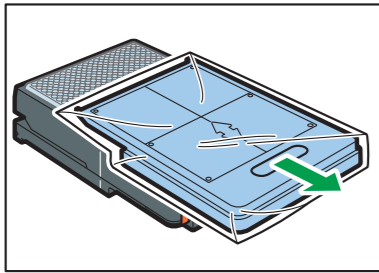


4 Remove the protection cover from the tray.

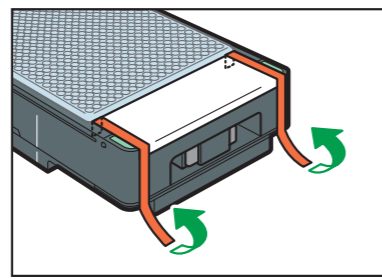
Entfernen Sie die Schutzabdeckung von des Magazins.
Retirez la housse de protection du magasin.
Rimuovere la protezione del vassoio.
Fjern beskyttelseslåget fra kassetten.
Retire la cubierta de protección del bandeja.
Verwijder de beschermplaat van de lade.
Fjern beskyttelsesdekselet fra skuff.
Remova a proteção da bandeja.
Remova a tampa de proteção do bandeja.
Poista tason suojakansi.
Ta bort skyddsluckan från kassetten.
Odstraňte ochranný kryt z zásobníku.
Távolítsa el a védőborítást a tálcá.
Usuń z tacy pokrywę ochronną.
Снимите с лотка защитное покрытие.
Науадан корғау қақпағын алыңыз.
ထုတ်ယူရန် ကာကွယ်အိတ်ကို ဖယ်ရှားပါ။
Tháo tấm bảo vệ khỏi cát xét.
Lepaskan penutup pelindung dari baki.
从托盘上取下防护盖。



DSA191

5 Remove the adhesive tape from the tray. Remove the adhesive tape partway.

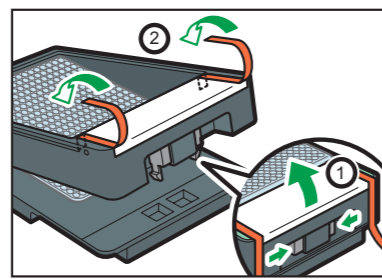
Entfernen Sie das Klebeband von des Magazins. Entfernen Sie das Klebeband zur Hälfte.
Retirez le ruban adhésif du magasin. Retirez partiellement le ruban adhésif.
Rimuovere il nastro adesivo del vassoio. Rimuovere parzialmente il nastro adesivo.
Fjern tapen fra kassetten. Træk tapestrimlerne delvist af.
Retire la cinta adhesiva del bandeja. Retire una parte de la cinta adhesiva.
Verwijder de tape van de lade. Verwijder de tape gedeeltelijk.
Fjern teipen fra skuff. Fjern teipen delvis.
Remova a fita adesiva de bandeja. Remova a fita adesiva até meio.
Remova a fita adesiva a bandeja. Remova parcialmente a fita adesiva.
Poista tason suojaiteippi. Poista teippi osittain.
Ta bort teipen från kassetten. Ta delvis bort teipen.
Odstraňte lepicí pásky z zásobníku. Odstraňte lepicí pásky jen částečně.
Távolítsa el a ragasztószalagot a tálcá. Távolítsa el a ragasztószalag egy részét.
Usuń taśmę samoprzylepną z tacy. Usuń część taśmy klejącej.
Удалите с лотка клейкую ленту. Сначала частично удалите клейкую ленту.
Науаны жабыскақ таспаны алып тастаңыз. Қалған жабыскақ таспаны алып тастаңыз.
นำเทปขาวออกจากถาด และเทปขาวออกส่วนหนึ่งก่อน
Gỡ băng dính khỏi cát xét. Gỡ một phần băng dính.
Lepaskan perekat dari baki. Lepaskan perekat sebagian.
从托盘上撕下胶带。撕下部分胶带。



DSA192

Press the unlock button and lift the cover, and then remove the adhesive tape the rest of the way.

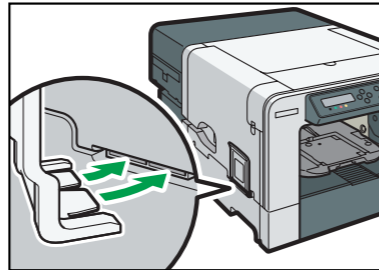
Drücken Sie die Entsperrtaste und heben Sie die Abdeckung an, und entfernen Sie dann das Klebeband vollständig.
Appuyez sur le bouton de déverrouillage et soulevez le capot, puis retirez le ruban adhésif restant.
Premere il pulsante di sblocco e sollevare il coperchio, quindi rimuovere del tutto il nastro adesivo.
Tryk på Unlock-knappen for at hæve låget, og træk derefter tapestrimlerne helt af.
Pulse el botón desbloquear y levante la cubierta, a continuación, retire el resto de cinta adhesiva.
Druk op de ontgrendelingsknop en til het paneel op. Verwijder vervolgens de rest van de tape.
Trykk på åpne-knappen, løft dekslet, og fjern deretter resten av teipen.
Prima o botão de desbloqueio, levante a tampa e, em seguida, remova a fita adesiva até ao fim.
Pressione o botão de destravamento, levante a tampa e remova o restante da fita adesiva.
Paina lukituksen avaamispainiketta, nosta kansi ja poista teippi loppuun asti.
Tryck på upplåsningknappen och lyft på luckan.
Stisknëte tlačítko pro odemknutí a zvedněte kryt a odstraňte zbytek pásek.
Nyomja meg a feloldó gombot, és emelje fel a fedelet, majd távolítsa el a ragasztószalagot a fenmaradó helyről.
Naciśnij przycisk odblokowujący i podnieś pokrywę, następnie usuń pozostałe taśmy samoprzylepne.
Нажмите на кнопку разблокировки, поднимите крышку и удалите клейкую ленту полностью.
Құлыпты ашу түймесін басып, қақпақты көтеріңіз де, қалған жабысқақ таспаны алып тастаңыз.
กดปุ่มปลดล็อก และยกฝาขึ้น จากนั้นแกะเทปขาวออกจนหมด
Nhấn nút mở khóa và gỡ nắp lên, sau đó gỡ phần băng dính còn lại.
Tekan tombol buka kunci, lalu angkat penutup. Setelah itu lepaskan perekat seluruhnya.
按解锁按钮并抬起盖板,然后将胶带的剩余部分撕下。



DSA193

6 Installing a manual pocket to put the User's Guide.

Installation einer Ablage zur Aufbewahrung der Anwenderanleitung.
Installation d'un compartiment pour le Guide utilisateur.
Installare la tasca per manuale per la Guida dell'utente.
Montering af holder til brugervejledningen.
Instale el soporte para manuales para dejar la Guía del usuario.
Plaats de handleidingklem. Hier kunt u de Gebruikershandleiding in klemmen.
Installer et stativ for plassering av brukerveiledningen.
Instale o suporte de manual para colocar o Guia do Utilizador.
Instalar un soporte para colocar o Guia do usuário.
Käyttöopastaskun asentaminen.
Installera en manuell ficka för förvaring av användarhandboken.
Instalace příhrádky pro uživatelskou příručku.
Az kézikönyvtartó zseb felhelyezése az útmutató számára.
Instalacja kieszeni na Podręcznik użytkownika.
Установка держателя для Руководства пользователя.
Пайдаланушы нұсқаулығын салу үшін қол қалтасын орнату.
การติดตั้งกระเป๋าใส่คู่มือเพื่อใส่คู่มือผู้ใช้
Gắn túi đựng tài liệu hướng dẫn để đặt Hướng dẫn Sử dụng vào.
Memasang saku panduan untuk meletakkan Panduan Pengguna.
安装手册袋以放置“用户指南”。

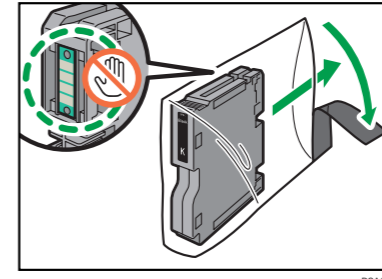


DYX011

3 Installing the Print Cartridges (Starter Cartridges)

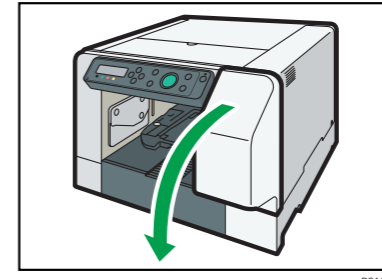
Installation der Druckkartuschen (Starterkartuschen)
Installation des cartouches d'impression (cartouches de démarrage)
Installare le cartucce di stampa (Cartucce iniziali)
Indsættelse af printpatroner (startpatroner)
Instalar los cartuchos de impresión (cartuchos de fábrica)
De printcartridges (startercartridges) plaatsen
Installere utskriftskassetten (startkassetten)
Instalação dos Cartuchos de impressão (Cartuchos Iniciais)
Instalar os cartuchos de impressão (cartuchos iniciais)
Väriskasettien asentaminen (aloituskasetit)
Installera skrivarpatronerna (startpatroner)
Instalace tiskových kazet (startovací kazety)
A nyomtatópatronok beszerelése (indító patronok)
Instalacja modułów drukujących (moduły startowe)
Установка картриджей (стартовые картриджи)
Басып шығару картридждарын (бастапқы картридждар) орнату
ติดตั้งตลับหมึกพิมพ์ (ตลับที่มากับเครื่อง)
Pasang Selongsong Print (Selongsong Penghidup)
Lắp Hộp mực in (Hộp mực khởi động)
安装打印墨盒 (初始墨盒)

1



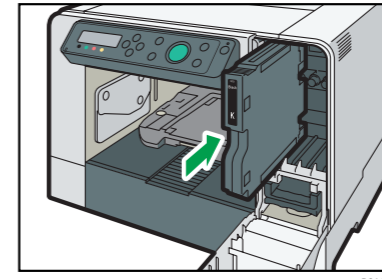
DSA194

2



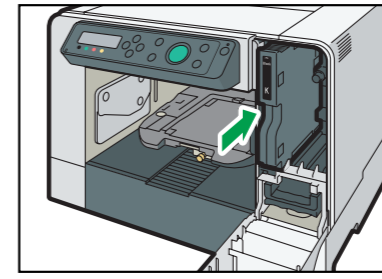
DSA195

3



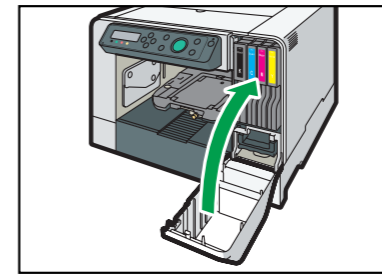
DSA199

4



DSA160

5

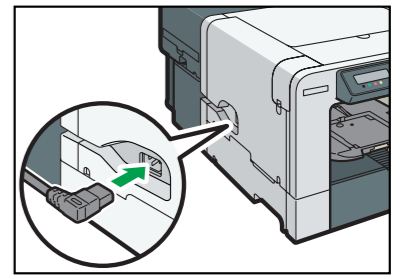


DSA161

4 Turning the Power On

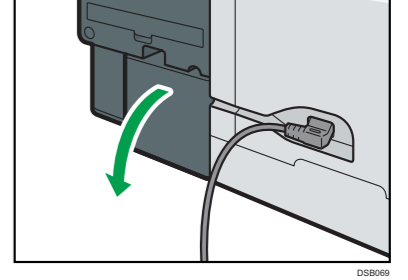
Einschalten des Geräts
Mise sous tension
Accensione
Tilslutning af strømmen
Encendido de la máquina
Het apparaat aanzetten
Slå på maskinen
Ligar o Equipamento
Ligar o equipamento
Virran kytkeminen
Slå på strømmen
Zapnutí zařízení
A készülék bekapcsolása
Włączanie zasilania
Включение питания
Қуатты қосу
เปิดเครื่อง
Hidupkan Mesin
Bật nguồn
打开电源

1



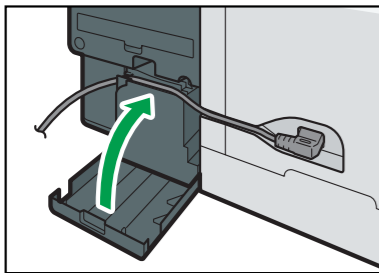
DSB066

2



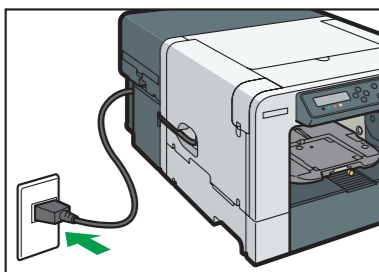
DSB069

3



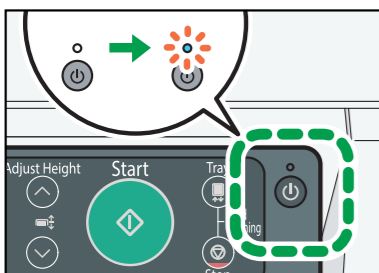
DSB070

4



DSB073

5



DSB151

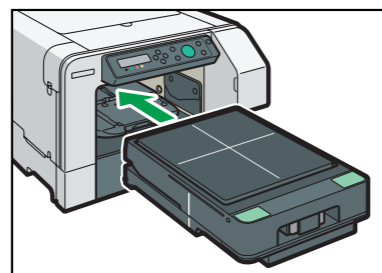
The "Set Tray" message appears.
Die Meldung "Magazin einsetz." erscheint.
Le message « Définir compartiment » s'affiche.
Viene visualizzato il messaggio 'Impost. vassoio'.
Beskeden "Indsæt kassette" vises.
Aparece el mensaje "Ajustar bandeja".
Het bericht "Plaats lade" verschijnt.
« Installer kassett »-meldingen vises.
Aparece a mensagem "Colocar bandeja".
A mensagem "Instalar bandeja" é exibida.
"Aseta kassetti" viesti ilmestyy.
Meddelandet "Placera kassett" visas.
Zobrazí se zpráva „Vlož zásobník“.
Megjelenik az "Ill. be adagolót" üzenet.
Pojawi się komunikat "Włóż kasetę".
Появится сообщение "Установить лоток".
«Set Tray» хабары пайда болады.
ข้อความ "Set Tray" จะปรากฏขึ้น
Thông báo "Set Tray" xuất hiện.
Pesan "Set Tray" ditampilkan.
出现 "Set Tray" 消息。

6

Installing Tray

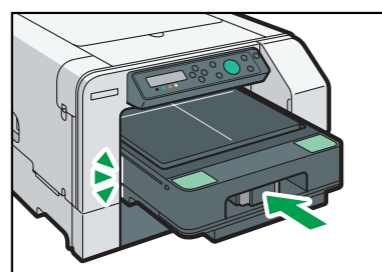
Installation des Magazines
Installation du magasin
Installazione del vassoio
Indsættelse af kassette
Instalar bandeja
Lade plaatsen
Installere skuff
Instalação de Bandeja
Instalar a bandeja

Tason asentaminen
Installera kassett
Instalace zásobníku
A tálca beszerelése
Instalacja tacy
Установка лотка
Науаны орнатыңыз
ติดตั้งถาด
Láp khay
Memasang Baki
安装托盘

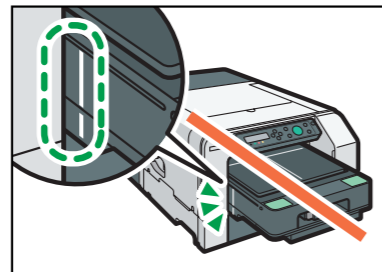


DSA161

7



DSA162



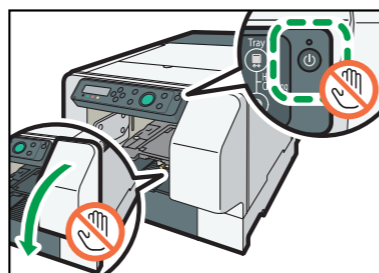
DYX015

8

Do not touch the printer for a while.

Berühren Sie den Drucker eine Zeitlang nicht.
Ne touchez plus à l'imprimante pendant quelques instants.
Non toccare la stampante per un certo intervallo di tempo.
Undlad at berøre printeren et stykke tid.
No toque la impresora durante un rato.
Raak de printer enige tijd niet aan.
Ikke rør skriveren på en stund.
Não toque na impressora durante algum tempo.
Não toque na impressora por alguns instantes.
Älä koske tulostimeen hetkeen.
Rör inte skrivaren på en stund.
Na chvíli se nedotýkejte tiskárny.
Egy ideig ne érintse meg a nyomtatót.
Nie dotykaj przez chwilę drukarki.
В течение некоторого времени не касайтесь принтера.
Принтерге біраз уакыт бойы тимеңіз.

อย่าแตะต้องเครื่องพิมพ์สักครู่หนึ่ง
Jangan sentuh mesin pencetak selama beberapa saat.
Không chạm vào máy in trong một lát.
请暂时不要触摸打印机。



DYX022

Do not remove the plug from the wall outlet while the ink is being fed.

Ziehen Sie nicht das Stromkabel aus der Steckdose, während die Tinte zugeführt wird.

Ne débranchez pas la fiche murale pendant l'alimentation de l'encre.

Non rimuovere la spina dalla presa a muro durante l'alimentazione dell'inchiostro.

Træk ikke stikket ud af stikkontakten, mens blækket føres ind.

No extraiga el enchufe de la toma de pared mientras se suministra la tinta.

Haal de stekker niet uit het stopcontact terwijl de inkt wordt aangevoerd.

Ikke trekk ut stikkontakten når blækket mates.

Não retire a ficha da tomada enquanto decorre o abastecimento de tinta.

Não remova o plugue da tomada na parede enquanto a tinta estiver sendo alimentada.

Älä irrota pistoketta pistorasiasta, kun väriainetta syötetään.

Ta inte ut kontakten ur vägguttaget medan bläcket matas in.

Při plnění inkoustu neodpojujte zástrčku ze zásuvky.

Amíg a tintát tölti, ne húzza ki a dugót a fali aljzatból.

Nie wyciągaj wtyczki z gniazda zasilającego podczas podawania tuszu.

He izvlečajte vилку из розетки во время подачи чернил.

Сия беріліп жатканда ашаны розеткадан суырманыз.

อย่าถอดปลั๊กจากเต้ารับที่ผนัง ขณะที่เครื่องกำลังปั๊มหมึก

Jangan cabut steker dari stopkontak selama tinta sedang diisi.

Không rút phích cắm ra khỏi ổ cắm điện khi mực đang được nạp.

装载墨水时，请勿从墙壁电源插座中拔出插头。

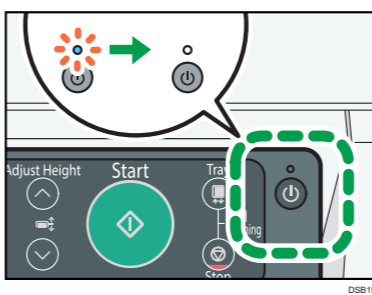
5

Connection

Verbindung
Connexion
Connessione
Tilslutning
Verbinding
Tilkobling
Ligação
Conexão
Yhdistäminen
Anslutning
Připojení
Csatlakoztatás
Połączenie
Подключение
Қосы

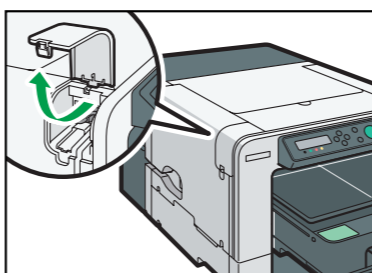
การเชื่อมต่อ
Menghubungkan
Kết nối
连接

1



DSB155

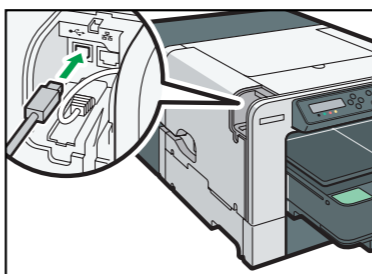
2



DYX017

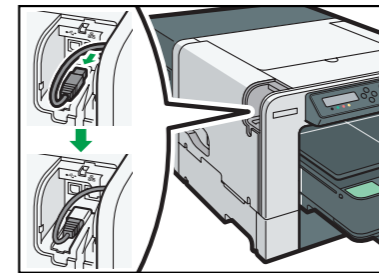
3

USB

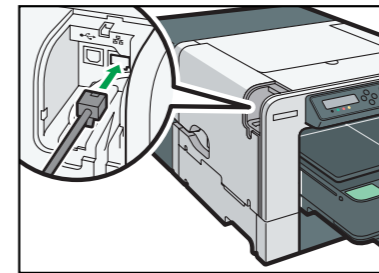


DYX018

Network



DYX019



DYX020

To use this machine in the network environment, make the initial setting.
[▼/Menu] key ▶ [Host Interface] ▶ [Network Setup]

Zum Verwenden des Geräts in der Netzwerkumgebung nehmen Sie die Grundeinstellung vor.
Taste [▼/Menü] ▶ [Host-Schnittst.] ▶ [Netzwerk Setup]

Pour utiliser cet appareil dans un environnement en réseau, utilisez les paramètres initiaux.
Touche [▼/Menu] ▶ [Interface hôte] ▶ [Config. réseau]

Per utilizzare la macchina in un ambiente in rete, specificare le impostazioni iniziali.
Tasto [▼/Menu] ▶ [Interfac.host] ▶ [Impost.rete]

Hvis maskinen bruges i et netværksmiljø, skal de indledende indstillinger konfigureres.
[▼/Menu]-tast ▶ [Host-interface] ▶ [Netværksinstal.]

Para utilizar esta máquina en el entorno de red, lleve a cabo la configuración inicial.
Tecla [▼/ Menú] ▶ [Interface host] ▶ [Configurac. red]

Doorloop de initiële instelling van de printer om dit apparaat in een netwerkgeving te gebruiken.
Toets [▼/Menu] ▶ [Host Interface] ▶ [Netwerk Setup]

Hvis du vil bruke maskinen i et nettverk, må du angi dette i innstillingene.
[▼/Meny]-tast ▶ [Vertsgrensesn.] ▶ [Nettv.oppsett]

Para utilizar este equipamento no ambiente de rede, proceda às definições iniciais.
Tecla [▼/Menu] ▶ [Controladora] ▶ [Config rede]

Para usar este equipamento em um ambiente de rede, faça as definições iniciais.
Tecla [▼/Menu] ▶ [Host Interface] ▶ [Network Setup]

Jos laiteta halutaan käyttää verkkoympäristössä, sille on määritettävä alkuasetukset.
[▼/Valikko]-painike ▶ [Tietokone.liit.] ▶ [Verkkoasetukset]

För att använda den här maskinen i nätverksmiljön, krävs initiala inställningar.

Tangenten [▼/Meny] ▶ [Värdgränssnitt] ▶ [Nätverksinst.]
Chcete-li toto zařízení používat v síťovém prostředí, proveďte počáteční nastavení.
TI. [▼/Menu] ▶ [Host.rozhraní] ▶ [Nastavení sítě]

A készülék hálózati környezetben történő használatához végezze el a kezdeti beállításokat.
[▼/Menu] gomb ▶ [Host Interface] ▶ [Hálózatbeáll.]

Aby użyć niniejszego urządzenia w środowisku sieciowym, należy skonfigurować wstępne ustawienia.
Przycisk [▼/Menu] ▶ [Interfejs hosta] ▶ [Konfigur. Sieci]

Чтобы использовать аппарат в сетевом окружении, выполните первичные настройки.
Кнопка [▼/Menu] ▶ [Host Interface] ▶ [Network Setup]

Бұл машинаны желі ортасында пайдалану үшін бастапқы реттеуді орынданыз.
[▼/Menu (Мәзір)] пернесі ▶ [Host Interface] ▶ [Network Setup]

สำหรับกรทำงานเครื่องพิมพ์ในสภาพแวดล้อมแบบเครือข่าย ต้องทำการตั้งค่าเริ่มต้น

กดปุ่ม [▼/Menu] ▶ [Host Interface] ▶ [Network Setup]

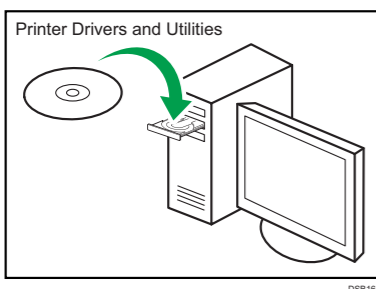
Untuk menggunakan mesin ini dalam lingkungan jaringan, lakukan pengaturan awal.
[▼/Menu] kunci ▶ [Host Interface] ▶ [Network Setup]

Để sử dụng chiếc máy này trong môi trường mạng, thực hiện việc cài đặt ban đầu.
Phím [▼/Menu] ▶ [Host Interface] ▶ [Network Setup]

要在网络环境下使用本机器，请进行初始设置。
[▼/菜单]键 ▶ [Host Interface] ▶ [Network Setup]

Installation des Treibers
Installation du pilote
Installazione del driver
Installation af driver
Instalar el driver
Het stuurprogramma installeren
Installere driveren
Instalação do Driver
Instalar o driver
Ohjaimen asentaminen
Installera drivrutinen
Instalace ovladače
A meghajtó telepítése
Instalacja sterownika
Установка драйвера
Драйверді орнату
การติดตั้งไดรฟ์เวอร์
Memasang Penggerak
Cài đặt Trình điều khiển
安装驱动程序

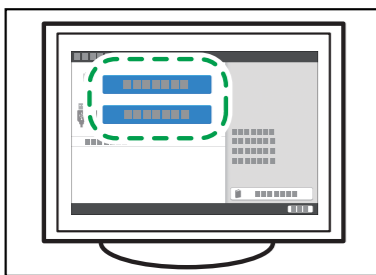
1



DSB161

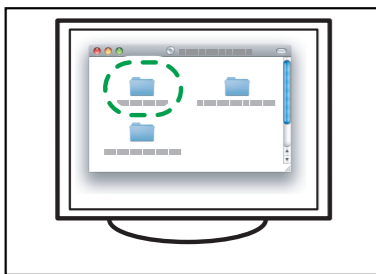
2

Windows



DSB162

OS X



DSB163

For details about installing the printer driver and specifying network settings, see "Preparing for Printing", Operating Instructions. Design software for designing T-shirts is also included on the CD-ROM for the driver.

Einzelheiten zur Installation des Druckertreibers und zum Festlegen von Netzwerkeinstellungen siehe Bedienungsanleitung. Eine Design-Software zum Entfernen von T-Shirts ist ebenfalls auf der CD-ROM für den Treiber enthalten.

Pour plus d'informations sur l'installation du pilote d'impression et la définition des paramètres réseau, reportez-vous au Manuel utilisateur.

Un logiciel de conception de T-shirts est également inclus sur le CD-ROM pour le pilote.

Per ulteriori dettagli sull'installazione del driver della stampante e su come specificare le impostazioni di rete, vedere le Istruzioni per l'uso.

Il software per la progettazione dei disegni da stampare sulle T-shirt è incluso nel CD-ROM per il driver.

For detaljer om installation af printerdriveren og angivelse af netværksindstillinger, se Betjeningsvejledningen.

Designsoftware til design af T-shirts er inkluderet på cd-rommen til driveren.

Para obtener más información sobre la instalación del driver de impresión y establecer los ajustes de red, consulte las Instrucciones de uso.

El CD-ROM del driver también incluye el software de diseño de camisetas.

Voor meer informatie over de installatie van het printerstuurprogramma en het opgeven van de netwerkinstellingen, zie de Gebruiksaanwijzing.

Er bevindt zich ook ontwerpsoftware voor het ontwerpen van T-shirts op de cd-rom met stuurprogramma's.

Hvis du ønsker mer informasjon om å installere skriverdriveren og angi nettverksinnstillinger, se i Operating Instructions.

Design-programvare for design av T-skjorter er også inkludert på driverens CD-ROM.

Para informações sobre como instalar o driver de impressão e especificar as definições de rede, consulte os Manuais do Utilizador.

Também está incluído software de design para T-shirts no CD-ROM do driver.

Para obter mais informações sobre como instalar o driver de impressão e especificar as definições de rede, consulte as Instruções de operação.

Um software de design para elaboração de camisetas também está incluído no CD-ROM do driver.

Lisätietoja tulostinohjaimen asentamisesta ja verkkoasetusten määrittämisestä, katso käyttöohjeet.

Ohjaimen asennuslevy sisältää myös T-paitojen suunnitteluhjelmiston.

För information om hur du installerar skrivardrivrutinen och anger nätverksinställningar, se bruksanvisningen.

Programvara för design av t-shirts finns på CD-ROM-skivan med drivrutiner.

Podrobnosti ohledně instalace ovladače tiskárny a zadání nastavení sítě viz Provozní pokyny.

Na CD disku s tiskovým ovladačem je rovněž software pro vytváření návrhů potisků.

A nyomtatómeghajtó telepítésének és a hálózati beállítások elvégzésének részleteit lásd a „Nyomtatás előkészítése”, Felhasználói kézikönyv.

A meghajtót tartalmazó CD-ROM a pótlók tervező szoftverét is tartalmazza.

Szczegółowe instrukcje dotyczące instalacji sterownika drukarki i określania ustawień sieciowych, patrz Instrukcja obsługi.

Oprogramowanie do projektowania na koszulkach jest również dołączone na płycie CD-ROM.

Подробнее об установке драйвера принтера и задании сетевых настроек см. в разделе «Подготовка к печати» инструкции по эксплуатации.

Программное приложение для подготовки рисунков на текстиле также записано на компакт-диск с драйвером.

Принтер драйверін орнату және желі параметрлерін көрсету туралы мәліметтерді пайдалану нұсқаулығының «Басып шығаруға дайындау» бөлімінде қараңыз.

Футболкалар дизайнын жобалауға арналған бағдарлама да драйвердің ықшам дискісінде бар.

สำหรับรายละเอียดการติดตั้งไดรฟ์เวอร์เครื่องพิมพ์ และการกำหนดค่าเครื่องข่าย ดูคำชี้แจงในการใช้งาน ในคู่มือ “เตรียมการพิมพ์”

ให้ซอฟต์แวร์ออกแบบสำหรับการออกแบบเสื้อยืดมาบนแผ่น CD-ROM ไดรฟ์เวอร์

Để biết chi tiết về việc cài đặt trình điều khiển máy in và định rõ cài đặt mạng, xem phần “Chuẩn bị in”, Hướng dẫn vận hành. Phần mềm thiết kế áo phông cũng được đưa vào ở CD-ROM cho trình điều khiển.

Untuk keterangan rinci mengenai penggerak mesin dan penjelasan tentang pengaturan jaringan, harap baca “Persiapan Mencetak”, di Instruksi Pengoperasian.

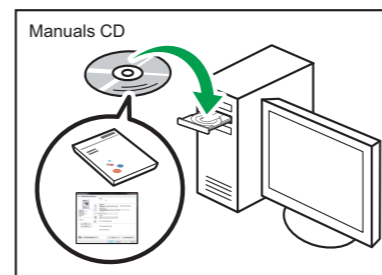
Perangkat lunak desain untuk mendesain kaus juga disertakan pada CD-ROM untuk driver.

有关安装打印机驱动程序和指定网络设置的详细信息，请参见操作指南的“打印前的准备工作”。

设计T恤用的Design software也包含在该驱动程序的光盘中。



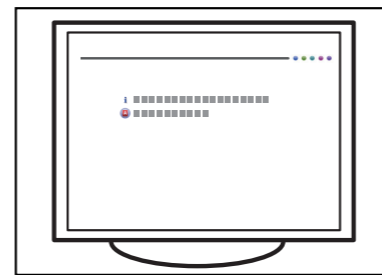
1



DSB164

2

Windows



DSB165

OS X



CFT054

© 2017, 2018 Ricoh Co., Ltd.

EN	GB	EN	US	EN	AU
DE	DE	FR	FR	IT	IT
DA	DK	ES	ES	NL	NL
NO	NO	PT	PT	PT	BR
FI	FI	SV	SE	CS	CZ
HU	HU	PL	PL	RU	RU
KK	KZ	TH	TH	ID	ID
VI	VN	ZH	CN		

J088-6620D